



Obrazac „Metodičkih preporuka za ostvarivanje odgojno-obrazovnih ishoda predmetnih kurikuluma i međupredmetnih tema za osnovnu i srednju školu“

OSNOVNI PODACI

Ime i prezime	Robert Poljan
Zvanje	prof. njemačkog jezika i književnosti i fonetike
Naziv škole u kojoj ste trenutačno zaposleni	Gimnazija Bjelovar
Adresa elektroničke pošte	robert.poljan@gmail.com
Naslov metodičkih preporuka	Yalla Habibi!
Predmet (ili međupredmetna tema)	Njemački jezik
Za međupredmetnu temu obavezno navesti u sklopu kojega nastavnoga predmeta se izvodi. Dodatno može i sat razrednika ili izvannastavna aktivnost, ali najmanje jedan nastavni predmet je obavezan.	Njemački jezik
Razred	Prvi razred gimnazije, 6. i 9. godina učenja njemačkog jezika

OBVEZNI ELEMENTI

Odgojno-obrazovni ishod (oznaka i tekst iz kurikuluma predmeta ili međupredmetnih tema objavljenih u NN)	SŠ (2) NJ A.1.3. Učenik sudjeluje u kratkoj i jednostavnoj govornoj interakciji. SŠ (2) NJ A.1.4. Učenik piše kratke i jednostavne tekstove. SŠ (2) NJ B.1.1. Učenik izvještava o sličnostima i razlikama između vlastite kulture i kultura povezanih s njemačkim jezikom u aspektima svakodnevnoga života. SŠ (2) NJ C.1.1. Učenik kombinira veći broj strategija učenja i uporabe jezika i prilagođava ih različitim zadatcima. osr B.4.2. Suradnički uči i radi u timu. osr C.4.4. Opisuje i prihvaća vlastiti kulturni i nacionalni identitet u odnosu na druge kulture. ikt A.4.1. Učenik kritički odabire odgovarajuću digitalnu tehnologiju. ikt B.4.1. Učenik samostalno komunicira s poznatim i nepoznatim osobama u
--	---



	<p>sigurnome digitalnom okružju. ikt B.4.2. Učenik samostalno surađuje s poznatim i nepoznatim osobama u sigurnome digitalnom okružju.</p> <p>uku A.4/5.1. 1. Upravljanje informacijama Učenik samostalno traži nove informacije iz različitih izvora, transformira ih u novo znanje i uspješno primjenjuje pri rješavanju problema.</p>
Tijek nastavnoga sata	<p>Jezik mladih (Jugendsprache) dio je jezika koji se jako i brzo mijenja, stoga se ovdje navode primjeri koji su aktualni 2019. godine. U uvodnome dijelu učenici gledaju kratki video isječak o jeziku mladih, središnji dio sata posvećen je otkrivanju značenja pojedinih izraza jezika mladih i osmišljavanju svakodnevne komunikacijske situacije u kojoj se mogu primjeniti izrazi jezika mladih.</p>
Opis svih aktivnosti (što rade učenici, a što učitelj/nastavnik)	<p>Za uvod učenici prate video isječak na temu Jugendsprache. U videu (od 1:50 minute do kraja) jedna gospođa intervjuirala Nijemce na ulici, no pritom koristi samo izraze jezika mladih. Ima jako puno komičnih situacija jer ljudi uglavnom ne razumiju što ih pita. Video se nalazi na sljedećoj poveznici:</p> <p>https://www.youtube.com/watch?v=WMVaYAwHfI</p> <p>Nakon gledanja videa, učenici kratko komentiraju situacije iz videa te navode zašto je došlo do nesporazuma u komunikaciji.</p> <p>Nakon toga učenici se dijele u skupine ovisno o broju učenika u razredu. Svaki učenik uzima jednu karticu s jednom ili više riječi, a zadatak je pronaći učenike s odgovarajućim riječima tako da na kraju dobiju jednu rečenicu. Učenici koji spoje jednu rečenicu čine jednu skupinu. Za dijeljenje skupina mogu se uzeti rečenice iz videa, npr. Yolo, Bock auf ne Party? ili Habt ihr Crack in der Tasche?</p> <p>U sljedećem koraku svaka skupina dobiva plakat na kojem стоји 10-15 objašnjenja na standardnom njemačkom jeziku kao i kartice s izrazima jezika mladih. Zadatak je na plakat nalijepiti izraze jezika mladih odgovarajućim objašnjenjima. Npr. na plakatu stoji „Wie geht's, mein Freund?“ što odgovara izrazu „Yalla Habibi!“. Ili uz „wenn dich jemand nervt“ treba nalijepiti „Junge!“. Učenici se mogu služiti internetom, a velika je pomoć ako na nastavi može sudjelovati izvorni govornik njemačkog</p>



	<p>jezika (u ovom slučaju je to bio jedan mladi volonter iz Njemačke preko organizacije „kulturweit“). Kada su učenici gotovi, nastavnik ili izvorni govornik svakoj grupi daje ili kaže što su pogodili. Izrađeni plakati služe kao plakati za učenje.</p> <p>Potom na internetskoj platformi za učenje njemačkog jezika (www.pasch-net.de) u virtualnoj učionici učenici u istim skupinama sastavljaju scenarij za jednu svakodnevnu situaciju u kojoj će primijeniti nekoliko izraza koje su malo prije obradili. Scenarij u natuknicama sastavljaju u razrednom forumu koji je vidljiv svim učenicima i koji ostali učenici mogu komentirati. Nakon toga koraka, svaka skupina treba i uvježbati taj scenarij, tj. odigrati uloge iz svoje situacije i predstaviti igru uloga u razredu. Učenici, koji gledaju situaciju, imaju tablicu za vrednovanje svake skupine. Nakon svih predstavljenih situacija učenici ponovno ulaze u virtualnu učionicu i komentiraju scenarij barem jedne situacije neke druge skupine prema kriterijima iz tablice za vršnjačko vrednovanje i daju svoje prijedloge koje izraze bi mogli još upotrijebiti. Ovisno o vremenu, scenu je moguće odigrati i na hrvatskom jeziku kako bi se uočile sličnosti i/ili razlike između tva jezika.</p> <p>Nastavnik priprema popis izraza jezika mladih uz odgovarajući „prijevod“ na standardni njemački jezik te omogućuje učenicima pristup internetskoj platformi za učenje njemačkog jezika www.pasch-net.de.</p>
Sadržaji koji se koriste u aktivnostima	<p>U aktivnostima se koriste izrazi jezika mladih sakupljenih na internetu ili u suradnji s njemačkim učenicima/volонтерима.</p> <p>Tijekom nastavnog sata učenici rade online na internetskoj platformi za učenje njemačkog jezika www.pasch-net.de koju podupire njemačko ministarstvo kulture (Kultusministerkonferenz) i koju koriste nastavnici i učenici iz cijelog svijeta.</p>
Primjeri vrednovanja za učenje, vrednovanja kao učenje ili naučenog uz upute	<p>Vršnjačko vrednovanje odvija se online u virtualnoj učionici te na kraju provedenih projekata.</p> <p>Vrednovanje naučenog može se provesti na sljedeći način:</p> <p>Im Deutschunterricht hast du viel über das Thema „Jugendsprache“ gelernt und nun möchtest du deine</p>



	<p>Erfahrungen auch mit deinen MitschülerInnen teilen. So schreibst du einen Forumsbeitrag auf der Homepage deiner Schule. Folgende Punkte können dir dabei helfen:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Was sind Jugendgruppen und was ist für sie typisch?2. Für die Jugendgruppen ist auch die Jugendsprache charakteristisch. Wie unterscheidet sich die Jugendsprache von der Standardsprache? Erkläre es an 5 Beispielen.3. Wie findest du Jugendsprache? Nenne ein paar Beispiele für die Jugendsprache in deiner Clique.
Razrađeni problemski zadaci, zadaci za poticanje kritičkog razmišljanja, kreativnosti i/ili istraživački zadaci; ovisno o predmetu i nastavnoj temi	Istraživanje stoji u prvome planu: učenici trebaju otkriti i pronaći izraze sličnog značenja u različitim registrima njemačkoga jezika. Zadatak je moguće proširiti time što učenici traže odgovarajuće izraze u hrvatskome jeziku čime se dodatno potiče i razvijanje kreativnosti i kritičkog mišljenja. Važno je osvijestiti učenike da nije uvijek moguće direktno prevoditi izraze, već da trebaju pronaći koji se izrazi koriste u hrvatskom razgovornom jeziku mladih.



DODATNI ELEMENTI¹

Poveznice na više odgojno-obrazovnih ishoda različitih predmeta ili očekivanja međupredmetnih tema	SŠ (1) EJ B.1.1. Raspravlja o informacijama o zemljama ciljnoga jezika i drugim kulturama. SŠ (1) EJ B.1.4. Prepoznaće i objašnjava utjecaj međukulturnih iskustava na oblikovanje vlastitih uvjerenja i stavova prema drugima. SŠ HJ A.1.7. Učenik objašnjava razliku između hrvatskoga jezika kao sustava govora i hrvatskoga standardnog jezika. SŠ HJ A.2.7. Učenik uspoređuje organske govore hrvatskoga jezika s hrvatskim standardnim jezikom na uporabnoj razini. Informatika: Digitalna pismenost i komunikacija: C.1.1 Nakon prve godine učenja predmeta Informatika u srednjoj školi u domeni Digitalna pismenost i komunikacija učenik pronađe podatke i informacije, odabire prikladne izvore informacija te uređuje, stvara i objavljuje/dijeli svoje digitalne sadržaje. uku A.4/5.2. 2. Primjena strategija učenja i rješavanje problema Učenik se koristi različitim strategijama učenja i samostalno ih primjenjuje u ostvarivanju ciljeva učenja i rješavanju problema u svim područjima učenja.
Aktivnost u kojima je vidljiva interdisciplinarnost	Interdisciplinaran pristup vidljiv je u uporabi digitalnih alata za izradu dijaloga i davanja povratne informacije o provedenim aktivnostima. Uz to, poznavanje njemačkog jezika povezuje se i sa znanjima iz drugih stranih jezika, a prije svega s hrvatskim jezikom.
Aktivnosti koje obuhvaćaju prilagodbe za učenike s teškoćama	Za učenike s poteškoćama moguće je napraviti skicu dijaloga koji trebaju sastaviti što im (ako žele) može poslužiti kao pomoć.
Aktivnosti za motiviranje i rad s darovitim učenicima	Daroviti učenici mogu proširiti zadatak time što mogu uključiti i druge strane jezike i otkriti je li utjecaj tih jezika vidljiv na razvoj jezika mladih u Njemačkoj (i Hrvatskoj).

¹ Sastavni elementi prijave koji omogućuju dodanu vrijednost provedbi javnoga poziva. Nisu obvezni, ali nose dodatne bodove u skladu s kriterijima procjene metodičkih preporuka.



Upute za kriterijsko vrednovanje kompleksnih i problemskih zadataka i/ili radova esejskoga tipa	Na ovom nastavnom satu predviđeno je vršnjačko vrednovanje kao i na kraju provedenog projekta (pomoću tablice s kriterijima). Svaka skupina na kraju projekta prezentira svoj rezultat, ostali učenici prema tablici za vršnjačko vrednovanje zapisuju svoje komentare i daju povratnu informaciju. Tablica sadrži sljedeće kriterije: razumljivost, prezentiranje i izvršenje zadatka, kreativnost i moji savjeti (gdje svaki učenik upisuje što prema njegovom mišljenju skupina može bolje ili drugačije napraviti). Na kraju cijele nastavne jedinice može se provesti vrednovanje naučenog prema navedenom primjeru.
Projektni zadaci (s jasnim scenarijima, opisima aktivnosti, rezultatima projekta, vremenskim okvirima)	<p>Primjer projektnih zadataka/istraživanja po skupinama u trajanju od oko 6 nastavnih sati:</p> <ol style="list-style-type: none">1) (Online)Glossar der Jugendsprache auf Deutsch und Kroatisch (und Englisch, Französisch, ...)2) Jugendkulturen / Jugendgruppen in Deutschland und in Kroatien und weltweit3) Denglisch (ili utjecaj nekog drugog jezika na njemački jezik mladih, npr. utjecaj turskog jezika)4) Computer-/Internetsprache (Chatsprache)5) Namen deutscher Friseursalons (istraživanje utjecaja engleskog jezika i igre riječima u nazivima frizerskih salona; moguće je ovisno o interesima učenika uzeti i neku drugu temu) <p>Namen deutscher Friseursalons</p> <p>KATAPIUT-MAGAZIN.de</p> <p>U projekt je jako poželjno uključiti učenike iz Njemačke (ako npr. postoji suradnja ili razmjena s nekom njemačkom školom) ili mlade volontere iz Njemačke preko Organizacije za volontiranje „kulturweit“ (npr. škole koje sudjeluju u DSD-programu imaju tu mogućnost).</p>



Poveznice na multimedejske i interaktivne sadržaje	https://www.dw.com/de/vong-eine-spa%C3%9F-sprache-aus-dem-internet/l-41167898
Prijedlozi vanjskih izvora i literature	https://www.youtube.com/watch?v=WMVaYAwHfI https://www.pasch-net.de/de/pas/cls/sch/jus/kul/3361710.html https://www.bedeutungonline.de/jugendworte-des-jahres-2019-jugendsprache-liste-uebersicht-worte-beispiele/ https://katapult-magazin.de/index.php?id=2